

**FICHE DE FORMALITES D'ARRIVEE DES NAVIRES DE PLAISANCE TOUCHANT LA  
NOUVELLE-CALEDONIE**

**ARRIVAL FORM FOR YACHTS ARRIVING IN NEW CALEDONIA**

*Cette déclaration doit être remplie et remise aux agents du SIVAP durant l'inspection.*

*This declaration must be completed and handled to the quarantine officer during the biosecurity inspection.*

La Nouvelle Calédonie est indemne de nombreuses maladies et parasites affectant les plantes et les animaux. Aidez nous à la préserver. / **New Caledonia is free from most diseases and parasites affecting plants and animals, that occur in overseas countries. Help us to keep it this way.**

Informations liées aux caractéristiques du navire/ **Information relating to ship**

Nom du navire / **Ship's name:**

Longueur hors-tout et Largeur / **Length overall and Beam :**

Personnes physiques présentes à bord / **Individuals on board**

Nom du Capitaine / **Captain name :**

Nombre de personnes à bord/ **Number of people on board :**

Contact (téléphone - mail) / **Contact (phone - mail) :**

Informations liées au voyage / **Information relating to trip**

Pays de provenance / **Country of departure :**

Date de départ du dernier port / **Departure date from last port :**

Ports visités au cours des 6 derniers mois / **Ports visited during the last 6 months :**

Informations liées au séjour / **Information relating to stay**

Date d'arrivée / **Arrival Date :**

Port d'arrivée / **Port of entry :**

Durée de séjour / **Length of stay :**

Responsabilités – Assurances/ **Responsabilities - Insurance**

Le plaisancier, réputé gardien de son navire, est seul responsable des dommages de toute nature causés par lui-même ou par les personnes, ledit navire et tout autre bien dont il répond aux pontons d'amarrage occupés par le SIVAP dans le cadre du contrôle biosécurité et, plus largement, au domaine public portuaire.

Je justifie avoir souscrit une police d'assurance couvrant les conséquences pécuniaires desdits dommages.

**The yachtsman, who is deemed to be the custodian of his vessel, is solely responsible for damage of any kind caused by himself or by persons, the said vessel and any other property for which he is responsible to the mooring pontoons occupied by the SIVAP as part of the biosecurity control and, more generally, to the public port domain.**

**I justify having taken out an insurance policy covering the pecuniary consequences of the said damage.**

Signature :

Avez-vous à bord du navire/ Do you have on board

- des animaux vivants ou morts, clandestins ou non (chiens, chats, oiseaux, singes, reptiles, rongeurs, fourmis, papillons...) / **live animals, hitchhickers or not (dogs, cats, birds, monkeys, reptiles, rodents, ants, butterflies and moths...)** ;  
Oui/Yes Non/No
  
- des végétaux (plantes, semences, légumes, fruits, tubercules...) / **plants and plant products (ornamental plants, seeds, vegetables, fruits, tubers...)** ;  
Oui/Yes Non/No
  
- des marchandises et des denrées d'origine animale ou végétale (viande, jambon, saucisson, œufs, miel, fromages, plumes, artisanat...) / **goods and food from animal or plant origin (meat, ham, saussages, eggs, honey, cheese, feathers, artifacts...)** ;  
Oui/Yes Non/No
  
- des bois d'emballage ou d'arrimage / **wood packing material and dunnage** ;  
Oui/Yes Non/No
  
- des marchandises souillées de terre (ex : vélo, moto, équipement de camping...) / **goods stained with soil (i.e : bike, motorbike, camping equipments...)**.  
Oui/Yes Non/No

-----  
En cas de réponse positive, vous êtes invité à / **In the case of positive answer, you are prompted to :**

- **désinsectiser** les cabines le plus tôt possible et vider tout réceptacle d'eau douce à l'air libre / **clear off insects in board as soon as possible and dispose of all open air freshwater in objects** ;
- **conserver vos marchandises à bord** jusqu'à la clearance sanitaire par les agents du SIVAP. En particulier, les déchets organiques (reste de repas...) ne doivent pas être déversés dans les poubelles du port ou de la marina, mais collectés dans un sac et remis uniquement à l'agent contrôleur lors de la clearance sanitaire / **Keep all goods on board until clearance by biosecurity officers. Organic rubbish should not be disposed off in the port bins but be put in bags ready to pick up only by biosecurity officers**;
- **présenter vos marchandises aux agents du SIVAP** qui répondront à toutes vos questions concernant la protection sanitaire de la Nouvelle Calédonie, et procéderont à la destruction des produits à risque / **Hand your goods to biosecurity officers that will answer any question you may have relating to biosecurity in New Caledonia and will proceed to destruction of risk goods.**

-----  
Je soussigné (e) Commandant de bord déclare avoir pris connaissance de l'ensemble des dispositions sanitaires et que les réponses y figurant sont exactes et conformes à la vérité.

**I undersigned, Master of this ship, declare being informed of biosecurity conditions and answers given are correct and thruthly.**

Date:

Signature:

L'auteur d'une fausse déclaration s'expose à des poursuites telles que définies dans les délibérations 334 du 11/08/92 (art.48), 153 du 29/12/98 (art.23) et 238 du 15/12/06 (art.77) et à la saisie des marchandises non déclarées.

Legal actions as defined in deliberation 334 (art.48) dated 11/08/92, 153 (art.48) dated 29/12/98 and 238 (art.77) dated 15/12/06 may be taken against any person making a false declaration ; goods that have not been declared will be seized.